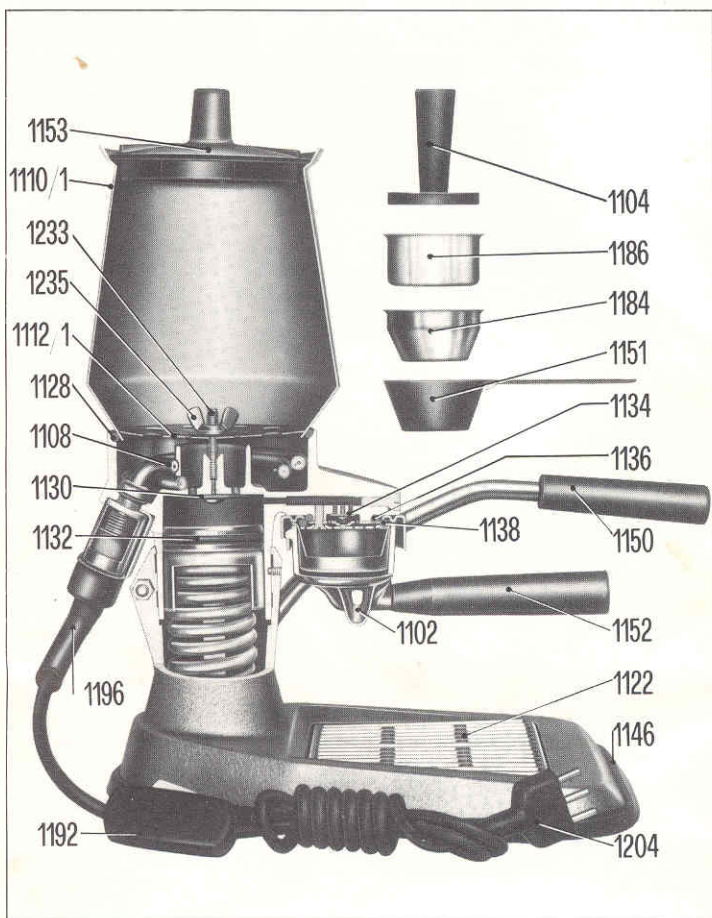


ISTRUZIONI PER L'USO
MODE D'EMPLOI
INSTRUCTIONS FOR USE
GEBRAUCHSANWEISUNG
MODO DE USAR



FE-AR

20127 MILANO (ITALY)
Via Paruta, 74 - Tel. 02/2564192

GEBRAUCHSANWEISUNG (Abb. 1)

- A** Wasser, entsprechend der gewünschten Tassenzahl bis maximal 6-7 cm unter dem Behälterrand, in den Behälter (1) füllen. Es kann jederzeit Wasser zugesetzt werden. Elektr. Widerstand durch Netzdruckschalter (2) heizen, nachdem der Stecker in die Steckdose mit Erdenpol eingesetzt wird.
- B** Für eine Tasse Kaffee wird das kegelförmige, für zwei Tassen das zylindrische Sieb (3) genommen. Erst wird das Sieb mit dem gemahlene Kaffee gefüllt, dann mit dem Handpresser (4) ca. 1/2 cm unter dem Siebrand eingepresst. Das Sieb wird in den Siebräger (5) eingelegt und in den dafür vorgesehenen Verschluss der Maschine durch eine Drehung von links nach rechts eingesetzt.
- C** Wenn das Wasser kocht, kann man auf dem Deckel (6) des Behälters eine umgestürzte Tasse stellen, um sie vor dem Gebrauch durch den entweichenden Dampf zu erwärmen.
- D** Maschine ausschalten. Während die Grundfläche der Maschine mit einer Hand festgehalten wird, wird der Hebel (7) nach unten gezogen und in dieser Stellung einige Male auf und ab betätigt, bis der Kaffee herauszufließen beginnt. Nun wird der Hebel losgelassen, worauf er langsam innerhalb von ca. 10 Sekunden in seine Ruhestellung zurückkehrt. Sollte der Hebel nochmals nach unten gezogen werden, ist es nutzlos der Hebel selbst auf und ab zu betätigen.

EINIGE RATSCHLÄGE

Sollte der Hebel zu schnell in seine Ruhestellung zurückkehren könnte der Kaffee nicht perfekt ausfallen; dies hängt vom Kaffee selbst ab u.zw.

- der Kaffee wurde zu grob gemahlen
- oder zu wenig Kaffee
- oder zu wenig fest in das Sieb gepresst.

Umgekehrt, sollte der Hebel zu langsam in seine Ruhestellung zurückkehren:

- der Kaffee wurde zu fein gemahlen
- oder zu viel Kaffee
- oder zu fest in das Sieb gepresst.

AUTOMATISCHER SICHERHEITS-AUSWERFER (A.2)

Der Auswerfer hat eine Schutzfunktion, welche beim Ausschalten der Keramik-Steckdose, mögliche Schäden einschränkt, wenn die Maschine ohne Wasser im Behälter in Betrieb genommen wird.

Der Betrieb ohne Wasser schadet die Dichtungen und die elektrische Heizung.

Um die Keramik-Steckdose einzusetzen, muss man warten bis:

- die Maschine kalt ist
- dann schiebt man den Austreiber A mit einem Werkzeug (z.B. mit einem Schraubenzieher) ganz hinein, bis die Zünge B vom Haken C aufgehalten wird.

MODO DE USAR (Fig. 1)

- A** Pôr no reservatório (1) a água suficiente para os cafés que desejam-se: o nível máximo é 6-7 cm abaixo da borda. Pode-se acrescentar água depois. Ligar a resistência por meio do interruptor (2) depois de ter inserido a ficha numa tomada com polo de terra.
- B** Para fazer um só café utilizar o filtro cônico, para dois o cilíndrico. Encher o filtro (3) de café moído calcando-o com o calcador (4) até um meio centímetro abaixo da borda. Introduzir o filtro no porta-filtros (5) e inseri-lo na máquina apertando-o completamente de esquerda a direita.
- C** Quando a água ferver, pode-se colocar as chávenas emborcadas em cima da tampa (6) para que sejam pré-aquecidas pelo vapor.
- D** Desligar a resistência. Segurando com uma mão a base da máquina, baixar a alavanca (7) e, mantendo-a baixa, fazer pequenas bombadas por meio de curtos movimentos para cima e para baixo até quando descem as primeiras gotas de café. Deixar intão a alavanca que deve subir sózinha em cerca de dez segundos. Baixando a alavanca novamente não são mais necessárias as pequenas bombadas.

ALGUM CONSELHO

Se a alavanca subir rapida demais o café poderia não sair perfeito dependendo do café em pó que:

- é moído grosso demais
- é pouco calcado no filtro
- é em quantidade insuficiente.

Se a alavanca subir lentamente demais o café em pó:

- é moído fino demais
- é demais calcado no filtro
- em quantidade excessiva.

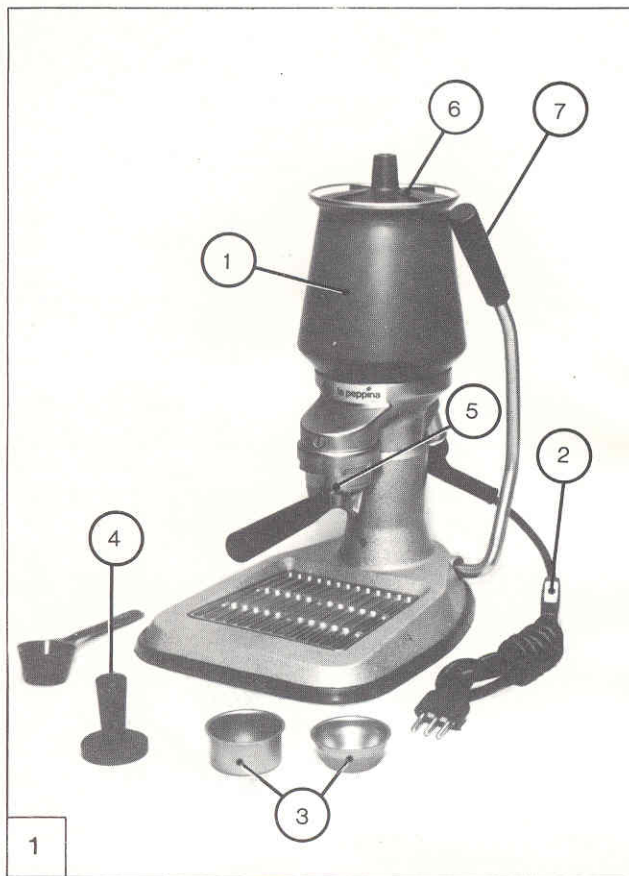
EXPULSOR AUTOMÁTICO (Fig. 2)

Se por descuido deixar a máquina ligada sem água no reservatório, o expulsor entra em funcionamento e faz disparar a tomada cerâmica cortando a corrente e limitando assim os danos.

O funcionamento sem água danifica as vedações e a resistência.

Para reintroduzir a tomada é preciso:

- certificar-se que a máquina seja fria
- empurrar até o fundo o cursor A (por exemplo com uma chave de parafuso) até a lingueta B ficar detida pelo gancho C.



ISTRUZIONI PER L'USO (Fig. 1)

- A** Mettere nel recipiente (1) l'acqua sufficiente per i caffè che si desiderano: il livello massimo è 6-7 cm sotto il bordo. È possibile aggiungere acqua in seguito. Accendere la resistenza tramite l'interruttore (2) dopo aver inserito la spina in una presa con polo di terra.
- B** Per fare un caffè usare il filtro conico, per due il cilindrico. Riempire il filtro (3) di caffè macinato, poi comprimerlo col pressetto (4) finché sia un mezzo centimetro sotto il bordo. Introdurre il filtro nel portafiltro (5) e innestarlo alla macchina serrandolo a fondo da sinistra verso destra.
- C** Quando l'acqua bolle, si possono appoggiare capovolte le tazze sul coperchio (6) per preriscaldarle con il vapore.
- D** Spegner la resistenza. Poi tenendo ferma con una mano la base della macchina, abbassare la leva (7) e, tenendola bassa, fare piccole pompate con corti movimenti di saliscendi fino a quando escono le prime gocce di caffè. Abbandonare quindi la leva che deve risalire da sola in circa dieci secondi. Abbassando di nuovo la leva non servono più le corte pompate.

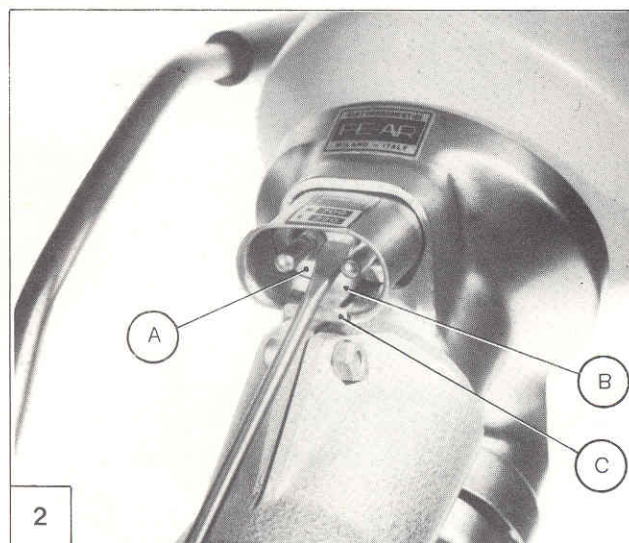
QUALCHE CONSIGLIO

Se la leva salisse troppo velocemente il caffè potrebbe non riuscire perfetto e ciò dipende dal caffè in polvere che:

- è macinato troppo grosso
- è poco pressato nel filtro
- è in quantità scarsa.

Se la leva salisse troppo lentamente il caffè in polvere:

- è macinato troppo fine
- è troppo pressato nel filtro
- è in quantità eccessiva.



ESPULSORE AUTOMATICO (Fig. 2)

L'espulsore ha una funzione di emergenza che limita i danni in caso di funzionamento senza acqua, sganciando la presa in ceramica.

Il funzionamento senza acqua danneggia le guarnizioni e la resistenza elettrica.

Per reinserire la presa occorre:

- accertarsi che la macchina sia fredda
- spingere a fondo il cursore A (ad esempio con un cacciavite) finché la linguetta B sia trattenuta dal gancio C.

MODE D'EMPLOI (Fig. 1)

- A** Mettre dans le récipient (1) l'eau suffisante pour les cafés que l'on désire obtenir: le niveau maximum doit être 6-7 cm au dessous du bord.
On peut ajouter de l'eau après. Enclencher la résistance au moyen de l'interrupteur (2) après avoir branché la fiche dans une prise avec pôle de mise à terre.
- B** Pour faire un café utiliser le filtre (3) conique, pour deux le cylindrique. Remplir le filtre de café moulu, puis le comprimer à l'aide du tasseur (4) jusqu'à ce qu'il soit un demi-centimètre au dessous du bord. Introduire le filtre dans le portefiltre (5) et le placer dans la machine en le serrant à fond de la gauche vers la droite.
- C** Lorsque l'eau bout, on peut placer les tasses renversées sur le couvercle (6) pour les chauffer par la vapeur.
- D** Déclencher la machine. Puis pendant qu'on tient bien ferme la machine avec une main appuyée sur la base, abaisser complètement le levier (7) et, en le tenant en bas, faire quelque petit mouvement de pompage, montant un peu et descendant, jusqu'à ce qu'on voit sortir les premières gouttes de café.
Lâcher le levier qui doit remonter librement dans dix secondes à peu près. En abaissant de nouveau le levier les petits mouvements de pompage ne sont plus nécessaires.

QUELQUE CONSEIL

Si le levier remonte trop rapidement le café peut réussir imparfait et ça dépend du café en poudre qui:

- est moulu trop gros
- n'est pas assez pressé dans le filtre
- est en quantité insuffisante

Si le levier remonte trop lentement, il se peut que le café:

- est moulu trop fin
- est trop pressé dans le filtre
- est en quantité excessive.

EXPULSEUR AUTOMATIQUE (Fig. 2)

L'expulseur a une fonction de secours qui limite les dégâts détachant la prise de céramique lorsque on emploie la machine sans eau.

L'emploi sans eau dans le récipient détériore les joints et la résistance.

Pour replacer la prise il faut:

- vérifier que la machine soit froide
- pousser à fond l'expulseur A (par exemple à l'aide d'un tournevis) jusqu'à ce que la languette B soit retenue par le crochet C.

INSTRUCTIONS FOR USE (Fig. 1)

- A** Put sufficient water in the container (1) for the desired number of cups of coffee. Water can be added also during operations. Highest level 6-7 cm below the rim. Insert the plug into the current socket with ground pole (earth connection) and turn on the heating element by means of the switch (2).
- B** To make one cup of coffee use the conical filter, for two the cylindrical one. Fill the filter (3) with ground coffee, then press it down with the press unit (4) until half a centimetre below the rim. Put the filter into the filter holder (5) and place it on the machine by keeping same with the holder turned to the left and screwing on tight to the right.
- C** As soon as water boils, upturned cups may be put on the container lid (6) to be warmed by the steam.
- D** Switch off the heating element. Then, by keeping steady the machine with one hand tight on its base, lower the lever (7) and holding it down pump the handle lightly up and down until the first drops of coffee fall down: then release the lever which should rise by itself in about 10 seconds. After lowering again the lever, short pumping is no more useful.

SOME ADVICE

If the lever rises more quickly the coffee could be a failure owing to the fact that ground coffee:

- has been ground too coarsely
- has been not pressed down enough
- has been put in too small quantity into the filter.

If the lever rises too slowly it comes from the coffee that:

- has been ground too finely
- has been pressed down too much.
- has been put in excess in the filter.

AUTOMATIC EJECTOR (Fig. 2)

The ejector is an emergency device which limits damages disconnecting the ceramic plug.

The use with no water in the container damages the washers and the electric element.

In order to re-connect the plug to the machine proceed as follows:

- make sure that the machine is cold.
 - push ejector A down with a screwdriver until the tongue B is engaged by the clamp C.
-